

Guest Ticket Contract incorporating the Guest Conduct Policy

游客船票合同（包括游客行为守则）

IMPORTANT NOTICE: Guests are advised to carefully read the terms and conditions of the Guest Ticket Contract set forth below which affect your legal rights and are binding. The Guest's attention is specifically directed to Paragraphs 10 and 14 of the Terms and Conditions of the Guest Ticket Contract. Acceptance or use of this Contract shall constitute the agreement of Guest to these Terms and Conditions.

重要告示：建议游客认真阅读船票合同中的以下条款和条件，它们对您的法律权利有利害关系且具约束力，特别提示游客关注船票合同条款和条件中的第10条和第14条。接受或使用本合同视为游客同意该等条款和条件。

**NORWEGIAN CRUISE LINE
Guest Ticket Contract**

诺唯真游轮
船票合同

1. Definitions: This Contract is between the Carrier and the Guest. The "Guest" is each person whose name appears on the face of this ticket and/or who uses the ticket for passage on the voyage described in the ticket, and includes any accompanying minors, and any of their heirs, successors, assigns or representatives. The word "Carrier" shall mean NCL (Bahamas) Ltd. doing business as Norwegian Cruise Line and shall include its subsidiaries, affiliates, agents, assigns, as well as the vessel upon which the voyage was booked or any vessel substituted in its place, including the master and crew of the vessel(s) for Guest's voyage. However, for voyages on the Pride of America, the word "Carrier" shall mean NCL America LLC doing business as NCL America and shall include its subsidiaries, affiliates, agents, assigns, as well as the vessel Pride of America, or any vessel substituted in its place, including the master and crew of the vessel(s) for Guest's voyage.

定义：本合同由承运人与游客订立。“游客”指此船票正面所载有其名字和/或为在其中所描述的航程中享受客运服务使用此船票的个人，含任何其随行的未成年人、继承人、承继方、受让人或代表人。“承运人”指以诺唯真游轮的名义经营业务的实体NCL（巴哈马）有限公司，含其子公司、附属机构、代理人、受让人，以及被订下相关航程的船舶，或任何取代该船舶的船舶，含其船长和船员。然而，就“美利坚骄子”号的所涉航程而言，“承运人”指以美国诺唯真游轮的名义经营业务的实体NCL美国有限公司，含其子公司、附属机构、代理人、受让人，以及“Pride of America”号，或任何取代该船舶的船舶，含其船长和船员。

2. The Contract: The Guest agrees that this Contract governs the relationship between the Guest and the Carrier, regardless of the Guest's age, whether the Guest purchased the ticket on his or her own behalf, and/or whether the ticket has been held and/or presented by another person on behalf of the Guest. The Guest agrees that, except as expressly provided herein, this Contract constitutes the entire agreement between the Guest and Carrier, and shall supersede and exclude any prior representations that may have been made in relation to the cruise to the Guest or anyone representing him/her by anyone, including but not limited to anything stated in the Carrier's brochures, advertisements, and other promotional materials, by Norwegian Cruise Line or NCL America employees or by third persons such as travel agents. In the event of a direct conflict between a provision of this Contract and a provision of the *Cruise Industry Passenger Bill of Rights* (PBOR) in effect at the time of booking, the PBOR controls. No person other than the person(s) named in the Ticket Contract can use the Ticket Contract without the express written agreement of the Carrier. This Contract is only valid for the cruise specified in the

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

accompanying ticket. The terms herein shall be binding upon payment of the cruise fare by the Guest and Guest accepts and agrees to the terms upon presenting this Contract to the Carrier for boarding even if no payment of the cruise fare has been made. The rights, defenses, immunities and limitations of liability set forth herein shall inure to the benefit of the Carrier and all concessionaires, independent contractors or other service providers; and affiliated or related companies, parents, subsidiaries, successors, assigns or fictitiously named entities; all suppliers, shipbuilders, component part manufacturers; and its or their owners, operators, managers, charterers, agents, pilots, officers, crew and employees.

合同：游客同意，本合同对于游客和承运人间的关系有约束力，无论游客之年龄如何，无论游客是否自行购票，和/或无论船票是否由他人代其持有和/或出示。游客同意，除非本合同中有明确约定，本合同完整地包括游客与承运人间的一切约定，超越和排除任何游客或代表他/她的任何人先前从任何人处所获得的可能与航程有关的陈述，包括但不限于承运人宣传手册、广告和其他营销材料中由诺唯真游轮或NCL美国雇员或第三方如旅行社陈述的任何内容。如果存在本合同的条款与《游轮业乘客权利法案》的条款（预订时生效）的直接冲突，以该法案为准。非船票合同上记名的人士不得未经承运人明确书面，使用船票合同。本合同效力范围仅及其附的船票上的游轮行程。自游客支付票款起，本合同内的条款产生约束力，即使票款未支付，游客在向承运人出示本合同登船的行为，表明其接受并同意该等条款。本合同中的权利、抗辩、免责和责任限制将可使承运人、所有特许专营店、独立承包人或其他服务供应商；其附属或关联公司、母公司、子公司、承继方、受让方、冠以假名的实体；其所有供应商、船厂、组件生产商；以及其船东、经营者、管理人、租船人、代理人、引航员、高级船员、船员和雇员受益。

3. Terms of Fare:

票价条款

(a) Items Included in Fare: The fare paid by the Guest for this ticket includes transportation on the vessel named herein, full board, and ordinary vessel food, but does not include beer, wine, spirits, sodas or mineral waters, nor expenses incurred for other incidental or personal services/purchases. Fares do not include certain taxes, fees, port expenses and charges imposed by governmental or quasi-governmental authorities, including port authorities, service charges or the cost of the fuel supplement, nor any security surcharges or similar incidental surcharges, for which passengers will be charged. If governmental or quasi-governmental action results in any element of such taxes and fees exceeding the estimates used by Carrier for purposes of computing the quoted amount, Carrier reserves the right to pass through the extra amount. The Guest agrees that the Carrier shall not be liable to make any refund to the Guest for tickets that are wholly or partially unused by the Guest except as otherwise expressly stated in this Contract, any law or government regulation to the contrary notwithstanding. Refunds shall be made as specified herein and in the cancellation policy section of the Terms and Conditions of the cruise brochure, which policy is incorporated herein by reference.

票价所含内容：游客为此船票所支付的价款包括了乘坐本合同中所指明的船舶由之运载，三餐和住宿，以及一般的船上食物，但不包括啤酒、红酒、烈酒、苏打水或矿泉水，也不包括偶然性和自选的服务/消费所产生的的费用。船票不包括特定的税金、费用和政府或准政府机关（含港口部门）收取的港口费用和支出，服务费用，加油费用，安全附加费，类似或同等的附加费，此类除外费用由游客另行承担。如果政府或准政府机关的行为导致此类税费的任何部分超过了承运人为估算报价而使用的预估值，承运人保留请求游客承担增值部分的权利。游客同意，承运人没有义务向其就全部或部分未使用的船票退款，除非本合同中另有明确约定，或法律或政府规章中有相反的规定。退款应当按照本合同所约定的方式进行，也同时依据游轮手册中的条款和条件的取消政策章节（通过指代引用并入本合同）的相关内容。

(b) Upgrades/Errors: Carrier reserves the right to collect the fare in effect for the accommodations selected by the Guest. Carrier shall be entitled to, but not obligated to, upgrade any guest free of charge to higher priced accommodations, at the sole discretion of Carrier. Carrier shall not be obligated to honor any booking resulting from, nor shall be responsible or liable whatsoever in connection with, misprints or errors of any kind, whether in brochures, advertisements, on the Internet, during the booking process or otherwise, that result in Guest being undercharged for the cruise. Carrier reserves the right, prior to sailing, to collect the correct fare or cancel the booking and refund any payment made by Guest.

升舱/错误：承运人保留收取游客选择的舱位的有效价格的权利。承运人有权，而非应当，完全依据其判断免费为任何游客提供更高价位的舱位。承运人没有义务为因误印或其他任何错误（无论宣传手册、广告还

是互联网中的，无论是否在预订过程中）而付费不足的预订安排舱位，不应为此承担责任或被认定为与此有任何关系。承运人保留在起航前收取正确的票价或取消预订并退还游客支付的款项的权利。

(c) Service Charges: Certain members of Carrier's crew are compensated by a combination of salary and incentive programs that are funded in part by the service charge paid by each Guest. The charge, which is automatically added to your onboard account and subject to adjustment at your discretion, is intended to reward service provided in all departments and job categories and is distributed to employees according to Carrier's evaluation of job performance. A portion of the service charge collected by Carrier is also used for fleet-wide crew welfare programs.

服务费：部分承运人的工作人员的收入来源既有工资，也有由每个游客支付的服务费作为部分资金源的激励机制。此等自动计入您的船上账户且可由您调整的费用，系为了奖励各部门中和工种岗位上所提供的服务，将根据承运人对雇员们的工作表现的评估对雇员们予以分配，承运人所收取的服务费的另一部分也将用于全船船员的福利项目。

4. Carrier's Rules and Regulations:

承运人的规章和规则

(a) Guest's Agreement: The Guest agrees to abide by the rules of the Carrier, including, but not limited to, the rules and regulations particularly set forth below, and to follow the lawful instructions of the vessel's officers and crew, at all times. The Guest accepts that failure to do so constitutes a material breach of this Contract which may subject the Guest, as well as any accompanying Guest(s), to involuntary disembarkation without liability whatsoever to the Carrier for any refund or any other related loss or expense to the Guest, and any accompanying Guest(s).

游客承诺：游客同意始终遵守承运人的规则，包括但不限于特别列出的如下规章和规则，并遵守船上高级船员和船员的合法指示。游客确认，不遵守前述内容之一构成根本违约，将可能导致游客及其任何随行游客被驱离船，且承运人不承担任何退款，或补偿游客及其任何随行游客的损失或费用的责任。

(b) Carrier's Right to Confine, or Refuse or Revoke Passage: The Guest recognizes and agrees that the Carrier reserves the right, without incurring liability of any kind, to refuse or revoke passage to, or confine to a stateroom, any Guest who, in the sole judgment of the Carrier or vessel's medical personnel, may be refused admission into a port of landing or into the country of destination, or may be suffering from a contagious disease, or for any other cause may endanger themselves or others, or become obnoxious to others. Any Guest who is refused passage or otherwise denied any advertised benefit or service under this paragraph shall not be entitled to receive any compensation whatsoever and shall become liable for any resulting expenses incurred by the Carrier. Guest acknowledges that it is Carrier's policy that all Guests must be onboard the vessel one (1) hour prior to the departure time noted on their cruise documents for the port of embarkation as well as one (1) hour before departure at all ports of call and agrees that it is the Guest's responsibility not to miss such final boarding time. Any Guest who fails to board the vessel one (1) hour prior to departure is at risk of being left at the port of embarkation or port of call. In such event, Carrier shall have the right without notice to depart without the Guest and Guest shall be fully responsible to pay for or indemnify the Carrier from all expenses incurred to rejoin the vessel at the next port or for his/her own return passage, including, but not limited to, government fees or fines, visa fees, subsistence, lodging, air fare, launch fare, car hire or agency fees. In such event, Guest shall not be entitled to a refund and shall be deemed to have breached this ticket contract. Further, in such event, the entire fare shall be deemed fully earned by Carrier and no portion thereof shall be recoverable by Guest.

承运人禁闭权、拒绝或撤销自由通行权：游客认可并同意，承运人保留这样的权利并不为此承担任何责任，即将任何承运人或船上医疗人员自行判断，可能被拒进入停靠港或目的国、患有传染病、因其他事由危及其自身或他人的安全、或令他人厌恶的人士禁闭在客舱内，拒绝或撤销其自由通行的权利。任何依据本段被拒通行或剥夺宣传的福利或服务的游客，无权得到任何补偿，且应为承运人因其产生的费用负责。游客确认，根据承运人的政策，所有游客应在其巡游材料上注明的出发时间的一（1）小时前在起航港和各停靠港登船，游客负有遵守最后登船时间的责任。任何未在出发时间的一（1）小时前登船的游客有被遗留在起航港或停靠港的风险。在此种情形下，承运人有权在该等游客未按时上船时不经通知而驶离港口，该等游客应向承运人支付所有为其在下一港口重新上船或其返程费用，包括但不限于政府费用或罚款、签证费、

口粮、住宿、机票、下水费用、车辆租金或代理费。在此种情形下，游客已违反本船票合同，无权获得退款，全部票价由游轮公司赚取，任何部分不可退还。

(c) Guests under 21: Any Guest under 21 years of age is considered a minor. Any Guest under the age of 21 must be accompanied in the same, connecting, or side by side stateroom by a Guest 21 years of age or older at the time of embarkation who expressly agrees to be responsible for the under-21 Guest throughout the cruise. The Guest agrees that this responsibility includes, but is not limited to, preventing the under-21 Guest from violating the vessel's rules, including preventing the under-21 Guest from purchasing and/or consuming alcohol and/or gambling on board the vessel, except as set forth herein. Guests must be 21 years of age or older to purchase or consume alcohol. With the exception of Alaska and Hawaii itineraries, Carrier permits Guests, between the ages of 18 through 20, to purchase and personally consume wine and beer only while onboard and with the consent of an accompanying parent. Authorization will be given only when the accompanying parent completes the Young Adult Alcoholic Beverage Waiver form. This form can be obtained and completed at the Guest Services Desk upon embarkation of the vessel. However, Guests 18 years of age or older are permitted to consume alcoholic beverages when sailing on roundtrip European voyages without having to complete the Young Adult Alcoholic Beverage Waiver form. Guests must be 18 years of age to engage in gambling on the vessel.

21岁以下的游客：任何21岁以下的游客被视为未成年人。任何年龄小于21岁的游客在登船时，必须由一名同一、相连或紧邻的舱房中的年满21岁的游客陪护，该年长游客明确同意，为该年幼游客在游轮旅行的全程负责，该年长游客明确同意，其所负的责任包括但不限于，防止该年幼游客在船期间违反船舶相关规则、购买和/或饮用酒精，和/或参与赌博，除本合同另有说明外。游客须年满21岁，方可购买和/或饮用酒精。承运人允许在作为例外的阿拉斯加和夏威夷航线中，18至20岁的游客可以经其1位同行家长的准许，在在船期间购买和自行饮用酒精。仅当家长签署了青年使用酒类饮料责任豁免表时，授权将被给予。您可在登船后，赴游客服务台获取和填写该表。然而，年满18岁的游客在欧洲的往返航程中可饮用酒精，而无需提交签署的豁免表。游客必须年满18岁，方可参与船上赌博游戏。

(d) Minors: If the Guest is an adult accompanying a minor or minors under the age of 18, and the adult Guest is not a spouse, parent, or legal guardian of the minor(s), the adult Guest must present an original Parent/Guardian Consent & Release Form, signed by both parents/legal guardians of the minor which authorizes the minor's travel, and further authorizes medical treatment in case of emergency, to a representative of the Carrier at the pier. If the adult Guest is the spouse of a minor, the adult Guest must present a certified copy of a valid marriage certificate to a representative of the Carrier at the pier. Failure to present any of the aforementioned documentation may result in boarding being denied with no refund provided. When accompanying a minor or minors on the vessel, the adult Guest agrees to be the agent of such minor(s) for all purposes, to accept full responsibility for supervising such minor(s) and to bear full responsibility for the actions of such minor(s). The adult Guest further agrees that the Carrier is not liable for injury to minor(s) in the adult Guest's charge arising from the willful or negligent acts or omissions of other Guests or persons who are otherwise not acting on behalf of the Carrier. The adult Guest also agrees that under no circumstances will a minor be left aboard the vessel, other than in the care of the vessel's Kids' Crew or Teen's Crew programs, while the adult Guest responsible for the minor leaves the vessel for any reason, and in such circumstance the adult Guest agrees to indemnify and hold Carrier harmless for any and all loss, injury, or death of the minor or any other person involving the minor whatsoever.

未成年人：如果游客是一名或多名未满18岁的未成年人的随行成年人，且该成年游客不是未成年人的配偶、家长或法定监护人，成年游客须在码头向承运人的代表，出具一份经由两位家长/法定监护人签署的家长/法定监护人同意和豁免表的原件，经由该表，家长/法定监护人授权同意该未成年人的旅行，并另授权同意紧急情况下的医疗救助，如果该成年游客是未成年人的配偶，他须在码头向承运人的代表，出具一份有效婚姻证书的核证副本。未能出具上述文件可能导致登船被拒，并不予退款。当陪护一名或多名未成年人登船时，成年游客同意担任该等未成年人的代理人（为各种目的），承担监督该等未成年人的全面责任，为该等未成年人的行为担负全面责任。成年游客同意，承运人不为由成年游客负责照应的未成人所受的由其他游客（未代表承运人行事）的有意或过失行为带来的伤害负责。成年游客也同意，在其因任何原因离船时，绝不将其负责的未成年人单独留在船上（且不将其托付给船上的儿童活动小组或青少年活动小组），在此

等情形下，成年游客同意，就承运人为未成年人或其所涉的其他人士的伤亡或遗失而承担的责任，完全补偿承运人。

(e) Forbidden Articles: The Guest agrees not to bring on board the vessel, under any circumstances, any firearms or weapons of any kind, ammunition, explosives, or other substances of a dangerous nature, nor animals of any kind, except service or guide animals, provided that the Guest notifies the Carrier, prior to the cruise, of the Guest's intention to bring such animal and agrees to accept full responsibility for any expense, damage, losses, or injuries associated with or caused by such animal. The Guest further understands and agrees that any alcoholic beverages purchased ashore shall not be brought or consumed aboard the vessel under any circumstances, but shall be delivered to the vessel's crew at the gangway to be retained by the Carrier until the Guest disembarks at the end of the voyage. The Guest assumes all responsibility for complying with any applicable customs or import laws relating to any such purchase.

违禁品：游客同意在任何情况下不将枪支、任何种类的武器、弹药、炸药、其他有危险性的物品、任何种类的动物（在游轮旅行开始前游客告知承运人将携带的服务型或导引型动物，且同意为其相关或导致的费用、损害、损失或伤害承担全部责任的服务型或导引型动物除外）携带上船。游客另了解和同意，任何岸上所购的酒精饮料不可在任何情况下携带上船或在船上饮用，而须在舷门处交给船员，由承运人保管直至游客在航程结束下船之时。游客应遵守与该等所购品有关的任何可适用的海关或进口法律，并承担相关责任。

(f) No Soliciting: The Guest shall not solicit other Guests, the Carrier's employees, personnel or agents during the voyage with respect to any professional, commercial, or business activity, whether for profit or otherwise, without the prior written consent of the Carrier.

禁止招揽：在未取得承运人书面认可时，游客不应在航程期间招徕承运人的雇员、人员或代理人参与任何专业、商业、商务的活动，无论其营利与否。

(g) Special Medical Care; Fitness to Travel: The Guest acknowledges that medical care while on a cruise ship may be limited or delayed and that the ship may travel to destinations where medical care is unavailable. Guest further understands that there may be circumstances beyond Carrier's control which may prevent or delay a medical evacuation or disembarkation. The Guest warrants that the Guest, and those for whom the Guest is responsible, are fit to travel. Any condition of the Guest that may require special attention or treatment of any kind should be reported to the Carrier by the Guest when a reservation is requested. The Guest agrees not to present herself for boarding under any circumstances if, by the time the Guest will conclude her travel with the Carrier, she will have entered the 24th week of pregnancy. The Guest further understands and agrees that infants sailing onboard a vessel must be at least six (6) months of age at time of sailing. However, for voyages that have three (3) or more consecutive days at sea, the infant must be at least twelve (12) months old at time of sailing. Guests with special needs are advised that certain international safety requirements, shipbuilding requirements, and/or applicable regulations may cause difficulty for mobility-impaired persons or persons with severely impaired sight and/or hearing. Guests requiring the use of a wheelchair must provide their own as any wheelchairs available on the vessel are for emergency use only. For the convenience and comfort of such Guests, they are strongly encouraged to bring a collapsible wheelchair. Guests are advised that standard cabins are not designed to be barrier free and wheelchair accessible.

特别医疗护理；旅行的健康条件：游客确认，在游轮上的医疗护理可能有受限或迟延的情况，游轮也可能驶往无医疗护理的目的港。游客也同样了解，可能发生承运人可控范围以外的情况，致使转诊或下船就医不可行或迟延。游客保证，其以及其应为之负责之人，身体状况良好，适宜旅行。当提出预订请求时，游客即应告知承运人其身体状况存在可能需要任何类别的关照或护理的情况。游客同意，如果当其结束与承运人的旅程之际，其将怀有24周的身孕，则其不会登船启程。游客了解也同意，登船旅行的婴儿在起航时应年满6个月；然而，就参加至少有3天连续航海时间的航程而言，婴儿在起航时应年满12个月。游客已被告知，某些国际安全要求、船舶建造要求和/或可适用的规定可能给行动不便人士或视力和/或听力严重受损者带来不便。需要使用轮椅的游客应当自备轮椅，船上所备轮椅仅供紧急情况下使用。为该等游客的方便和舒适，强烈建议其携带可折叠式轮椅。游客已被告知，标准舱房非采用无障碍设计，轮椅不可自由进出。

(h) Liability of the Guest: The Guest shall be liable to and shall reimburse Carrier for all damages or loss of or to the vessel and its furnishings and any equipment or property of the Carrier or any other Guest caused directly or indirectly, in whole or in part, by any act or omission of the Guest or those for whom the Guest is responsible, whether willful or negligent, including but not limited to, theft or any other criminal act. The Guest shall further indemnify the Carrier and each and all of their agents or servants against all liability whatsoever arising from any personal injury, death or damage or loss whatsoever caused directly or indirectly, in whole or in part, by any willful or negligent act or omission on the part of the Guest or those for whom the Guest is responsible.

游客责任: 游客有责任且应当就其或其应为之负责之人（直接或间接、全部或全部、因作为或不作为、故意或过失导致的，包括但不限于表现为盗窃或任何其他犯罪行为）的船舶和其装置、承运人或其他游客的设备或财产的一起损失或损坏，补偿承运人。游客也应就其或其应为之负责之人（直接或间接、全部或全部、因故意或过失的作为或不作为）所致的任何人身性伤害、死亡、损害、损失所引起的无论何种责任补偿承运人，其所有代理人或服务人员。

5. Limitations and Disclaimers of Liability:

责任限制和免责声明:

(a) The Carrier and the Guest hereby agree there is no warranty, whether express or implied, as to the fitness, seaworthiness, or condition of the vessel or any person on board, or any food, drink, medicine, or provisions supplied on board the vessel. The Guest acknowledges that the Carrier is not an insurer of his or her safety during the course of the voyage, and the Guest agrees that the Carrier shall not be liable in any circumstances for any incident or injury arising from events occurring outside of the Guest areas of the vessel or outside of the vessel itself, including but not limited to those events occurring ashore (including shore excursions), on tenders not owned or operated by the Carrier, on or resulting from equipment not a part of the vessel, or upon docks and/or piers, or involving persons employed on board the vessel acting outside the course and scope of employment.

承运人和游客特此同意就船舶的适航性或状况，船上人员或船上供应的食物、饮料、药品或供应品的状况，并无明示或默示的保证。游客确认，承运人不是游客之航程安全的保险人，游客同意，承运人就游轮上游客区域外（包括但不限于岸上所发生的事件，如岸上观光游）发生的、非由承运人所有或运营的小艇上发生的、非游轮之组成部分的设备上发生或其引发的、在泊地和/或码头上发生的、或涉及船上雇员超出职务范围的行为的，事件导致的任何事故或伤亡，在任何情形下不承担责任。

(b) The Carrier disclaims all liability to the Guest for damages for emotional distress, mental suffering or psychological injury of any kind not resulting from a physical injury to that Guest, nor from that Guest having been at risk of actual physical injury, nor intentionally inflicted by the Carrier.

承运人声明，对于游客所遭受的任何种类的精神损害、精神痛苦或心理伤害，若其并非由于对游客的身体伤害所致，或并非由于游客已处于可能发生实际人身伤害的风险中所致，或其并非是由承运人故意行为所致，则承运人均不向游客承担任何责任。

(c) On international cruises which neither embark, disembark nor call at any U.S. port and where the Guest commences the cruise by embarkation or disembarks at the end of the Cruise in a port of a European Member State, Carrier shall be entitled to any and all liability limitations and immunities for loss of or damage to luggage, death and/or personal injury as provided under EU Regulation 392/2009 on the liability of carriers to guests in the event of accidents. Unless the loss or damage was caused by a shipping incident, which is defined as a shipwreck, capsizing, collision or stranding of the ship, explosion or fire in the ship, or defect in the ship (as defined by the Regulation), Carrier's liability is limited to no more than 400,000 Special Drawing Rights ("SDR") per guest (approximately U.S. \$608,000, which fluctuates depending on the daily exchange rate as published in the *Wall Street Journal*) if the guest proves that the incident was a result of Carrier's fault or neglect. If the loss or damage was caused by a shipping incident, Carrier's liability is limited to no more than 250,000 SDRs per guest (approximately U.S. \$380,000, which fluctuates depending on the daily exchange rate as published in the *Wall Street Journal*). Compensation for loss caused by a shipping incident can increase to a maximum of 400,000 SDRs per guest unless Carrier proves that the shipping incident occurred without Carrier's fault or neglect. Shipping incidents do not include acts of war, hostilities, civil war, insurrection, natural disasters, or intentional acts or omissions of third parties. In cases where the loss or damage was caused in

connection with war or terrorism, Carrier's liability for any personal injury or death (whether occurring during a shipping incident or a non-shipping incident) is limited to the lower of 250,000 SDRs per guest or 340 million SDRs per ship per incident. Punitive damages are not recoverable for cruises covered by EU Regulation 392/2009. For a copy of EU Regulation 392/2009, visit <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:131:0024:0046:EN:PDF>. In addition, Guests embarking a cruise in a European Member State port are afforded rights under EU Regulation 1177/2010. For additional information on EU Regulation 392/2009 please click here, and for information regarding EU Regulation 1177/2010 please click here.

就在美国港口不上客，不下客也不停靠，且游客在欧盟成员国港口启程登船或结束行程下船的国际游轮巡游而言，承运人有权受到关于承运人对游客的事故责任的欧盟法规392/2009项下的任何就行李灭失或损坏、死亡和/或人身伤害方面的责任限制和免除的规定的保护。除非该等灭失或损坏是由海难（定义为沉船、翻船、装船、船舶搁浅、船舶爆炸/失火或根据该法规定义的船舶缺陷，但不包括战争行为、敌对、内战、叛乱、自然灾害、或第三方的有意行为或不作为），承运人的责任被限定为每位游客400,000特别提款权（约608,000美元，该美元金额将据《华尔街日报》上公布的日汇率浮动）。就海难导致的损失的赔偿额上限，将上浮至每位游客250,000特别提款权，除非承运人可证明就海难的发生，承运人无任何过错或过失。如果损失或损害的发生与战争或恐怖行动有关，承运人就任何人身伤亡（无论发生于海难事故或非海难事故中）的责任的限额为每位游客250,000特别提款权和每船每事故340,000,000特别提款权中较小的数额。惩罚性赔偿不适用于对为欧盟法规 392/2009 所涵盖的游轮。您可在 <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:131:0024:0046:EN:PDF> 站点上获取欧盟法规 392/2009 的内容。另外，在欧盟成员国港口搭乘登载游轮的游客享有欧盟法规1177/2010项下的权利。就更多关于欧盟法规392/2009的信息，请点击此处。就更多关于欧盟法规1177/2010的信息，请点击此处。

(d) In addition, and on all other cruises, Carrier and the vessel shall have the benefit of any statutory limitation of liability or exoneration of liability available in the applicable forum, or under any applicable national or international law, including, but not limited to, 46 U.S.C. §§ 30501 through 30509 and 30511.

另外，在所有其他游轮上，承运人和船舶享有可适用管辖地的或任何可适用的国内法或国际法（包括但不限于46 U.S.C. S S 30501至30509和30511）项下的任何法定责任限制或责任免除之权益。

(e) The Carrier shall not be liable for any injuries or damages which occur while participating in any athletic or recreational activities aboard the vessel or onshore at any port of call, including, but not limited to, Guest participation in snorkeling programs or Guest usage of any paddleball, rock climbing wall, batting cage/pitching machine, bowling, bungee trampoline, ice skating, jet ski, rappelling wall, spider web, golf, onboard water-slides, hippo slide, gymnasium, jogging, swimming, diving, health club and sauna facilities. By utilizing said facilities, the Guest agrees to assume all risks arising therefrom and does hereby fully release and discharge the Carrier from any and all claims, demands, damages, causes of action, present or future, whether the same be known, anticipated or unanticipated, resulting from or arising out of the Guest's use or intended use of said facilities and/or activities.

承运人将不为参加船上、停靠港岸上任何运动或娱乐活动（包括但不限于浮潜项目中，或使用板手球、攀岩、击球挡网/投球机、保龄球、蹦极弹窗、溜冰、水上摩托、绳降墙、蜘蛛网、高尔夫、船上水滑梯、充气滑梯、健身房、慢跑、游泳、跳水、健身俱乐部和桑拿设施）时发生的任何伤害或损伤。游客对前述设施的使用，视为其同意承担由此产生的所有风险，其不会向承运人提出其使用或意图使用前述设施和/或其相关活动产生的任何请求、要求、诉由，无论是现在或将来的，是否已知、可预计或不可预计。

(f) For further provisions regarding limitations of the Carrier's liability, see also Sections 7 and 8, below.

更多关于承运人的责任限制的约定，请同时参见下文的第7、8条。

6. Vessel and Voyage:

船舶和航程:

(a) Risk of Travel: The Guest admits and acknowledges that travel by ocean-going vessel occasionally presents risks and circumstances that may be beyond the ability of the Carrier to reasonably control or mitigate. The Guest's understanding includes all risks of travel, transportation, and handling of Guests and baggage. Except as provided in paragraph 6(f), the Guest therefore assumes the risk of and releases the Carrier from any injury, loss, or damage whatsoever arising from, caused by, or in the judgment of the Carrier or Master rendered necessary or advisable by reason of: any act of God or public enemies; force

majeure; arrest; restraints of governments or their departments or under color of law; piracy; war; revolution; extortion; terrorist actions or threats; hijacking; bombing; threatened or actual rebellion, insurrection, or civil strife; fire, explosion, collision, stranding or grounding; weather conditions; docking or anchoring difficulty; congestion; perils of the sea, rivers, canals, locks or other waters; perils of navigation of any kind; lack of water or passageway in canals; theft; accident to or from machinery, boilers, or latent defects (even though existing at embarkation or commencement of voyages); barratry; desertion or revolt of the crew; seizure of ship by legal process; strike, lockout or labor disturbance (regardless whether such strike, lockout or labor disturbance results from a dispute between the Carrier and its employees or any other parties); or from losses of any kind beyond the Carrier's control. Under any such circumstances the voyage may be altered, shortened, lengthened, or cancelled in whole or part without liability to the Carrier for a refund or otherwise.

旅行的风险: 游客承认和确认搭乘远洋船舶的旅行中会偶发某些风险和情况, 它们超出了承运人可合理控制或减轻的范围。游客的了解范围涵盖了旅行、交通、游客处置、行李处理方面的风险。除6(f)段中另行约定的情形外, 游客承担该等风险, 并免除承运人就天灾、公敌; 不可抗力; 逮捕; 政府或其部门或以法之名义给予的禁令; 海盗; 战争; 革命; 敲诈勒索; 恐怖行动或相关威胁; 劫持; 轰炸; 可能或实际发生的叛乱、暴动、内乱; 火灾、爆炸、碰撞、触礁搁浅; 天气状况; 靠泊或抛锚困难; 拥堵; 海/河/运河/水闸/其他水域之危情; 任何种类的航海危险; 运河水位偏低或航道不畅; 盗窃; 机械/锅炉遭受或引发的事件、或潜在缺陷(即使在登船或起航时已经存在); 船长/船员的渎职行为; 船员弃船或叛乱; 船舶经法律程序被扣押; 罢工、封锁、劳工纠纷(无论此等罢工、封锁、劳工纠纷是否由承运人和其雇员或任何第三方的争议引起)所引发或导致的任何伤害、损害或损失, 和承运人或船长认为因上述事件而变得必需或合理的任何伤害、损害或损失的责任, 以及任何超出承运人可控范围的损失的责任。在任何此类情形下, 航程可以变更、缩短、增长或全部或部分取消, 且承运人不承担退款或其他责任。

b) Substitute Vessel: If the vessel does not sail on or about the advertised or scheduled date for any reason, including fault of the Carrier, the Guest agrees that the Carrier shall be entitled to substitute any other vessel or means of transportation, regardless of whether owned or operated by the Carrier, and to re-berth Guests thereon or, at the Carrier's option, to refund the fare paid or a pro rata portion thereof, without further liability for damages or losses of any kind whatsoever.

如果船舶在宣传或预定的日期因包括承运人的过错在内的任何原因起航, 游客同意承运人有权代替其以任何其他船舶或交通工具(无论是否由承运人所有或经营), 并为游客在替代船舶或交通工具上重新提供舱位, 或承运人也可选择退还支付的船票款或其中的一定比例, 除此外, 不再承担任何损害赔偿的责任。

(c) Itinerary Deviation: The Guest agrees that the Carrier has the sole discretion and liberty to direct the movements of the vessel, including the rights to: proceed without pilots and tow, and assist other vessels in all situations; deviate from the purchased voyage or the normal course for any purpose, including, without limitation, in the interest of Guests or of the vessel, or to save life or property; put in at any unscheduled or unadvertised port; cancel any scheduled call at any port for any reason and at any time before, during or after sailing of the vessel; omit, advance or delay landing at any scheduled or advertised port; return to port of embarkation or to any port previously visited if the Carrier deems it prudent to do so; substitute another vessel or port(s) of call without prior notice and without incurring any liability to the Guest on account thereof for any loss, damage or delay whatsoever, whether consequential or otherwise.

行程变更: 游客同意, 承运人就船舶的航行路线具有绝对的判断和选择权, 包括无需引航自行驾驶, 拖航, 在任何情形下协助其他船舶, 偏离所被订购的航程或者一般路线(其目的包括但不限于为船舶或游客之利益, 或保护生命或财产), 增停任何未预订或为宣传的港口, 在船舶开航前、航行中和航程结束后因任何原因取消预订的任何港口的停靠计划, 不予、提前或迟延停靠任何预订或宣传的港口, 返回登船港或先前到访的港口(只要承运人认为保险起见需要如此做), 未经事先通知以另外的船舶或停靠港作为替换对象的权利, 且不为此向游客承担任何损失、损害或迟延(无论是否是间接性的)的责任。

(d) Transfer: The Guest agrees that the Carrier has an absolute right to transfer the Guest and/or the Guest's baggage to other carriers, whether by water, rail or air, to or toward the ultimate destination. In the event such substituted passage is for the convenience of the Carrier, it shall be at the Carrier's cost. Otherwise, it shall be at the cost of the Guest.

转船：游客同意承运人具有转移（可通过水运、陆运或空运）游客和/或其行李至其他承运人的绝对权利，该等转移的目的为将其发往最终目的地。如果该等替代性旅程是为承运人之便利而创建的，费用由承运人承担；否则，由游客承担。

(e) Compliance with Government Orders: The Carrier shall have the absolute right, without liability for compensation to the Guest of any kind, to comply with governmental orders, recommendations or directions, including but not limited to those pertaining to health, security, immigration, customs or safety. In the case of quarantine, the Guest agrees to bear all risks, losses and expenses caused thereby and will be charged for maintenance, payable day-by-day, if maintained on board the vessel for such period of quarantine. The Guest assumes all risks and losses occasioned by delay or detention howsoever arising. Costs connected with embarkation or disembarkation of Guests and/or baggage and costs of transfer between vessel and shore as a result of the circumstances enumerated in this paragraph must be borne by the Guest.

遵守政府指令：承运人具有遵守政府（包括但不限于与健康、安全、移民、海关相关的）指令、建议、指导的绝对权利，并不为此向游客支付任何性质对的补偿。当发生了检疫隔离的情形时，游客同意承担所有因而导致的风险、损失和费用，并被收取按日计算的生活费（如在检疫隔离期被安置于船上）。游客承担所有因而不论以何种方式而致的迟延或滞留引发的风险或损失。因本段所列举的情形而导致游客和/或行李上船或下船相关的费用，和将其在船舶和陆地间转运的费用，由游客承担。

(f) Mechanical Failures of the Vessel: In the event of cancellation of voyage due to mechanical failures of the vessel, the Guest will be entitled to a full refund of the cruise fare, or a partial refund for voyages that are terminated early due to those failures. In the event a voyage is terminated early due to mechanical failure of the vessel, the Guest is also entitled to transportation to the vessel's scheduled port of disembarkation or the Guest's home city, at Carrier's discretion and expense, as well as lodging at the unscheduled port of disembarkation, if required, at Carrier's expense.

船舶机械故障：如果船舶因机械故障而取消航程，游客将有权收到游轮票价的全额退款或部分退款（因故障导致航程提前终止）。如果一个航程因为船舶的机械故障而提前终止，游客也有权获得前往船舶预定的目的港或其启程城市的交通安排，由承运人视情况选择并承担费用，如需要，也可暂住于未预定的目的港，费用也由承运人承担。

7. Baggage and Valuables:

行李和贵重物品：

(a) The term "baggage" means suitcases, valises, satchels, bags, hangers or bundles and their contents consisting of clothing, clothing accessories, toilet articles, and similar personal effects, including all other personal property of the Guest not in a container. The Carrier does not undertake to carry as baggage any tools of trade, household goods, fragile or valuable items, precious metals, jewelry, documents, negotiable instruments, or other valuables, including but not limited to those specified in 46 U.S.C. § 30503. The Guest warrants that no such items will be presented to the Carrier within any receptacle or container as baggage, and hereby releases the Carrier from all liability whatsoever for loss of or damage to such items when presented to the Carrier in breach of this warranty. The Guest further warrants that he or she has not carried onto the vessel any goods or articles for purposes of trade or commerce, nor contraband, nor goods or articles which otherwise may violate the customs laws of the country from which the vessel embarks or of any other port State visited by the vessel during the course of the voyage, and the Guest agrees to indemnify the Carrier for any fines, duties, taxes, or other penalties that may be incurred as a result of any item brought on board by the Guest. The Carrier shall not be liable for any loss of or damage to any perishable items, dentures and/or other dental devices, optical devices (including contact lenses), medications, cameras, recreational and/or sporting equipment, jewelry, cell phones, clothing, electronic devices, cash, securities or other negotiable instruments under any circumstances whatsoever, whether carried within the Guest's baggage or otherwise.

“行李”一词指行李箱、旅行袋、背包、包袋、吊具或包裹以及其中之物，包括衣物、服饰、洗漱用品和类似的个人用品，包括所有存放于容器外的其他游客个人物品。承运人声明不予作为行李承运任何维持生计的工具、日用品、易碎或价值高昂的物件、贵金属、珠宝、文件、流通票据或其他贵重物品，包括但不限于46 U.S.C. § 30503中所列明的。游客保证，不会将上述物品放置在任何容器或箱柜中作为行李交付承运人，若乘客违反此承诺将该等物品交付承运人，则免除承运人就上述物品灭失或毁损的任何责任。游客

另保证, 他/她未携带上船任何以交易或商业为目的的货物或物品、走私货物、或因其他原因违反了起航港、航程中的停靠港国家的海关法律的货物或物品。游客同意补偿承运人由于游客带上船的任何物品所导致可能发生的任何罚款、关税、税金。在任何情形下, 承运人均无需对易腐品、假牙和/或其他牙科用具、视觉用具(包括隐形眼镜)、药品、照相机、娱乐和/或运动器材、珠宝、手机、衣物、电子设备、现金、证券或其他流通票据的损毁或灭失承担责任, 无论其是否随乘客的行李一同运输。

(b) The Guest and Carrier agree and stipulate that the aggregate value of all the Guest's baggage and any other property lawfully brought on board by the Guest, which shall include but not be limited to photographic equipment, jewelry, watches, cell phones, clothing and cash, does not exceed U.S. \$100.00 and any liability of the Carrier or the vessel for any cause whatsoever with respect to said baggage and other property regardless of whether carried in baggage or by a Guest shall not exceed such sum unless the Guest shall specify its true value, in writing, and pay to the Carrier before embarkation 5% of the excess of such value, in which case the Carrier's liability, if any, shall be limited to the actual damage sustained up to, but not exceeding such specified value. In no event shall Carrier be liable for normal wear or tear of the Guest's property or baggage.

游客和承运人同意并约定游客所有行李和任何其他合法携带上船的财物(包括但不限于照相器材、珠宝、手表、手机、衣物和现金)的总价值, 不超过100.00美元, 承运人或船舶就此等行李和财物(无论是否被装入行李内或有游客携带)相关的任何方面的责任将不超过此价值, 除非游客书面声明其真实价值, 并在登船前向承运人缴付超出价值部分的5%, 在此种情形下, 承运人的责任限于实际损害的范围内, 且不超过声明的价值。承运人不在任何情况下为游客的财产或行李的正常损耗承担责任。

(c) The Guest agrees that all disclaimers and limitations of liability contained herein shall apply to all valuables stored or accepted for storage by the Carrier, including valuables stored with the Carrier in safety deposit boxes or security envelopes. The Carrier cannot accept responsibility for, and in no event shall be liable for, the loss of or damage to valuables or other articles left in cabins, and in no event shall the Carrier be liable for loss of or damage to property of any kind not shown by the Guest to have occurred while said property was in the Carrier's actual custody.

游客同意本合同中所有的免责和责任限制约定对于由承运人保管或接受代为保管的贵重物品, 包括承运人凭其保险箱或安全囊所保管的贵重物品, 同样适用。承运人不接受留在船舱内的贵重物品的损失或损坏相关的责任, 不为此在任何情形下承担责任, 也不为任何种类的财物的未经游客证明发生于承运人实际看管期间的损失或损坏承担责任。

(d) The Guest agrees to promptly report any loss of or damage to baggage during loading or disembarking, to the Carrier's personnel, prior to debarking the U.S. Customs area; the Carrier shall not be responsible for any such loss or damage which is not so reported. Liability, if any, for loss or damage to baggage occurring elsewhere than on board the vessel in connection with air, car, motor coach, ground transfers, porters, stevedores and/or hotels shall rest solely with the person or entity providing such services and the Guest agrees that the Carrier does not guarantee the performance of such services and shall not be liable in any respect or capacity for any such loss or damage.

游客同意在登入美国关税区前迅速向承运人的工作人员报告行李在装船或离船中发生的任何损失或损坏, 对于非依此予以报告的损失或损坏, 承运人概不负责。行李在船上以外的环境中所受的(与飞机、小汽车、大客车、地面转运、行李搬运工、码头装卸工和/或酒店相关的)损失或损坏相关的责任, 如有, 仅由该等服务的提供人士或实体承担。游客同意, 承运人不担保相关服务的提供情况, 不以任何身份在任何方面对此等损失或损坏承担责任。

(e) The Guest will not be liable to pay nor entitled to receive any general average or salvage contribution or award in respect to property taken by the Guest onto the vessel.

.游客就由其携带上船的财物, 无须承担共同海损分摊或救助费用。

8. Independent Contractors:

独立承包人

(a) Off-Vessel Transport and Activities: The Guest recognizes and agrees that, if and when the Carrier makes arrangements for the Guest for air transportation, hotel accommodations, ground transfers, shore excursions, medical care and/or for other transportation, activities, services, facilities or amusements occurring off of the vessel, the Carrier does so solely for the convenience of the Guest, the Carrier does

not act on behalf of or supervise the parties or persons who own, furnish, or operate such conveyances, services or facilities, and the same are provided by independent contractors who work directly for the Guest and Guest is subject to such terms, if any, appearing in the tickets, vouchers or notices of such party or parties. Therefore, the Guest agrees that the Carrier assumes no responsibility for, nor guarantees the performance of, any such person, party, contractor, service or facility, and that the Carrier shall not be liable for losses or injuries arising from the acts or omissions of such person, party, contractor, service or facility.

船下交通和活动: 游客确认和同意, 如果且当承运人为游客安排了空中客运、酒店住宿、地面转运、岸上短途旅行、医疗服务和/或其他船下的交通、活动、服务、设施或娱乐项目, 承运人系完全为了游客之便利而作此安排, 承运人未代表或监督拥有、提供或操作此类交通工具、服务或设施的其他方, 其是由直接为游客工作的独立承包人所提供的, 游客受到其所出具的票、凭据或通知上的条款(如有)的约束。因此, 游客同意, 承运人不对该类人员、主体、承包人、服务或设施的表现作保证, 并承担任何责任, 因该类人员、主体、承包人、服务或设施相关的行为或不作为而发生的损失或损害, 承运人不承担责任。

(b) Other Independent Contractors: The Guest recognizes that the persons providing other personal services offered on the vessel, including but not limited to, hairdressers, manicurists, personal trainers, and/or massage therapists are independent contractors who work directly for the Guest, and that the Carrier shall not be held liable for any loss or injury arising from the performance of such services.

其他独立承包人: 游客确认其他船上服务提供者, 包括但不限于发型师、美甲师、个人教练和/或按摩师是独立承包人, 直接为游客工作, 承运人不为其提供服务所致的任何损失或伤害而承担责任。

(c) Payment for Optional Services: Such parties or persons described in sub-sections (a) and (b), above, shall be entitled to make a proper charge for any service performed for or on behalf of the Guest and the cost of such service shall be the sole responsibility of the Guest.

可选服务的付款: 上述(a)和(b)段中所述及的该等主体或个人有权就任何为游客提供的服务收取合适的费用, 客户仅有的责任即支付此等与服务有关的费用。

(d) For-Profit Entity: Notwithstanding that the Carrier, at the Guest's option, arranges air transportation, hotel accommodations, ground transfers, shore excursions and other services with independent suppliers of such services, the Guest understands and agrees that the Carrier, being a "for profit entity", earns a fee on the sale of such optional services.

营利实体: 游客了解并同意, 尽管承运人按游客的选择, 与独立供应商安排空中客运、酒店住宿、地面转运、岸上短途旅行和其他服务, 承运人作为“营利实体”, 在销售此等可选服务时将有所获利。

(e) Indemnity: Guest acknowledges and agrees that in the event the Carrier is found liable to pay damages to Guest based on the negligence or other wrongful conduct of any person or entity other than the Carrier, or is found liable to any other person or entity based on Guest's conduct, whether by way of joint and several liability or otherwise, the Guest will indemnify and hold Carrier harmless for any and all such conduct and/or damages. This agreement to indemnify and hold the Carrier harmless shall specifically include, without limitation, all medical services provided on or off the vessel, as well as all shore excursions, transportation or other facilities or activities provided or furnished by any person or entity other than Carrier.

补偿: 游客确认和同意, 如果承运人被认定由于承运人以外的任何第三人的过失或过错行为而须向游客支付损害赔偿, 或基于游客的行为须向任何第三方承担责任时, 无论其请求基础是否是连带责任, 游客将补偿承运人以使其不因任何和所有此类行为和/或损害赔偿受损。此补偿和免受损承诺特别包括且不限于所有船上或船下的医疗服务, 岸上短途旅行, 交通或其他由承运人以外的任何第三人所提供的设施或活动。

9. Medical Services and Facilities: The Guest recognizes and agrees that the Carrier is not in the business of providing medical services and/or operating medical facilities. To the extent that the vessel provides a surgeon or physician, or if the vessel requests emergency or other medical care or evacuation for the Guest on the Guest's behalf (hereinafter, "Medical Services"), it is understood and agreed that the Carrier does so solely for the convenience of the Guest, that such Medical Services are provided by medical professionals who work directly for the Guest, and that the Carrier does not undertake to supervise, nor does it supervise or direct the actions of the person(s) providing such Medical Services. The Guest therefore agrees that the Carrier cannot guarantee the performance of such Medical Services, and that the Carrier shall not be liable for losses or injuries arising therefrom. Persons or entities providing

Medical Services shall be entitled to make a proper charge for any service performed for or on behalf of the Guest, and the cost of such service shall be the sole responsibility of the Guest. The Guest hereby agrees to reimburse and indemnify the Carrier for any funds advanced on account of any such charges.

医疗服务和设施：游客确认和同意承运人非提供医疗服务和/或经营医疗设施的专业企业。当随船配有一名外科医生或内科医生，或船上以游客之名义请求为游客提供紧急或其他医疗看护，或转诊服务（下称为“医疗服务”）时，游客了解并同意，承运人系完全为了游客之便利而如此操作，且此等医疗服务由直接为游客工作的医疗专业人士所提供，承运人无监督之义务，其也未监督或指导此等医疗服务的提供者的行为。游客因此同意，承运人无法保证医疗服务的水准，并不承担由此导致的损失或损害。提供医疗服务的人员或实体有权为向游客提供的任何服务收取适当的费用，游客是支付费用的唯一义务主体，同意向承运人报销和补偿其为此费用垫付的任何钱款。

10. Limitations on Actions:

诉讼限制:

(a) Suits for Injury or Death: The Guest agrees that no suit, whether brought in rem or in personam, shall be maintained against the Carrier for emotional or physical injury, illness or death of Guest unless written notice of the claim, including a complete factual account of the basis of such claim, is delivered to the Carrier within 185 calendar days from the date of the incident giving rise to such injury, illness or death; and no suit shall be maintainable unless commenced within one (1) year from the day of the incident giving rise to such injury, illness or death, notwithstanding any provision of law of any state or country to the contrary.

伤害或死亡诉讼: 游客同意，除非在导致伤害、疾病或死亡的事故发生之日起的185个公历日内，关于精神或身体的伤害、疾病或死亡的诉讼请求的书面通知，包括一份完整的诉请依据的事实情况说明，送达至承运人，不得对承运人提起任何此类对物或对人之诉；任何诉讼，除非在导致伤害、疾病或死亡的事故发生之日起的1年内提起，否则将被认为已逾时效，无论任何州或国家的法律是否有相反规定。

(b) Other Suits: Any and all disputes, claims, or controversies whatsoever, other than for personal injury, illness or death of a Guest, whether brought in personam or in rem or based on contract, tort, statutory, constitutional or other legal rights, including but not limited to alleged violation of civil rights, discrimination, consumer or privacy laws, or for any losses, damages or expenses, relating to or in any way arising out of or connected with this Contract or Guest's cruise, no matter how described, pleaded or styled, between the Guest and Carrier, with the sole exception of claims brought and litigated in small claims court, shall be referred to and resolved exclusively by binding arbitration pursuant to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York 1958), 21 U.S.T. 2517, 330 U.N.T.S. 3, 1970 U.S.T. LEXIS 115, 9 U.S.C. §§ 202-208 ("the Convention") and the Federal Arbitration Act, 9 U.S.C. §§ 1, et seq., ("FAA") solely in Miami-Dade County, Florida, U.S.A. to the exclusion of any other forum. Guest hereby consents to jurisdiction and waives any venue or other objection that may be available to any such arbitration proceeding in Miami-Dade, Florida. The arbitration shall be administered by National Arbitration and Mediation ("NAM") under its Comprehensive Dispute Resolution Rules and Procedures and the Fee Schedule in effect at the time of filing the dispute with NAM, which are deemed to be incorporated herein by reference. NAM can be contacted at 800-358-2550, attention Commercial Claims Dept., 990 Stewart Avenue, First Floor, Garden City, NY 11530, to respond to any questions regarding the arbitration process, as well as to request a copy of NAM's current Comprehensive Dispute Resolution Rules and Procedures and the Fee Schedule. NEITHER PARTY WILL HAVE THE RIGHT TO A JURY TRIAL OR TO ENGAGE IN PRE-ARBITRATION DISCOVERY EXCEPT AS PROVIDED IN THE APPLICABLE ARBITRATION RULES AND HEREIN, OR OTHERWISE TO LITIGATE THE CLAIM IN ANY COURT (OTHER THAN SMALL CLAIMS COURT). THE ARBITRATOR'S DECISION WILL BE FINAL AND BINDING. OTHER RIGHTS THAT GUEST OR CARRIER WOULD HAVE IN COURT ALSO MAY NOT BE AVAILABLE IN ARBITRATION. An award rendered by an arbitrator may be entered in any court having jurisdiction under the Convention or FAA. Carrier and Guest further agree to permit the taking of a deposition under oath of the Guest asserting the claim, or for whose benefit the claim is asserted, in any such arbitration. In the event this provision is deemed unenforceable by an arbitrator or court of competent jurisdiction for any reason, then and only then the provisions of Section 14 below governing venue and jurisdiction shall exclusively apply to any

lawsuit involving claims described in this Section. In any event, no claim described in this Section may be brought against Carrier unless written notice giving full particulars of the claim is delivered to the Carrier within thirty (30) days of termination of the Cruise and legal action on such claim is commenced within six (6) months from the date the claim arose, notwithstanding any provision of law of any state or country to the contrary.

任何非以游客的人身伤害、疾病或死亡为基础的游客与承运人间的争议、请求或纠纷（无论其为对人之诉、对物之诉，或基于合同、侵权、法定、宪法或其它法定权利的，包括但不限于所称的对民事权利、平等待遇的侵犯、消费者或隐私保护法律的违反而产生的），以及因本合同或游客的游轮巡游而产生或与此相关的任何关于损失、损害赔偿或费用的争议、请求或纠纷（无论其是以何种方式描述、陈述或措辞的），均应根据《联合国关于承认和执行仲裁裁决公约》（《纽约公约1958》）U.S.T. 2517, 330 U.N.T.S. 3, 1970 U.S.T. LEXIS 115, 9 U.S.C. §§ 202-208和《联邦仲裁法案》9 U.S.C. §§ 1等予以解决（唯一的例外是在小额索偿庭中提起和诉讼解决的请求）。游客特此同意管辖权的选择，并放弃在佛罗里达州迈阿密-戴德县的仲裁程序中可能提出的管辖地异议或其他异议。仲裁应当由国家仲裁和调解委员会，按照向其提交纠纷时有效的综合争议解决规则、程序和费率表（被视为并入此合同），予以管理。该委员会（地址：纽约加登城斯图瓦特大道990号1楼，电话：800-358-2550）的商事请求部门将回答任何关于仲裁程序的问题，也会按需提供一份其现行的综合争议解决规则、程序和费率表。任何一方都无权要求进行陪审团审判，或仲裁前证据开示，除非可适用的仲裁规则中另有规定，或在小额索偿庭外的任何法院予以提起诉讼。仲裁员的决定是终局且有约束力的。游客或承运人可能无法在仲裁程序中享有其在法院程序中所享有的其他权利。一位仲裁员所作出的裁决可提交至根据公约或《联邦仲裁法案》的规定有管辖权的任何法院。承运人和游客另同意，在上述的仲裁程序中，允许向主张仲裁请求的游客，或其利益为仲裁请求之目的游客，取得其宣誓证词。当且仅当本条款因任何原因被仲裁员或有管辖权的法院认定为不具可执行性时，下文关于管辖地和适用法律的第14条在任何涉及本条所述的请求的案件中排他地予以适用。在任何情形中，本条所述的请求，仅在关于其详细情况的事先书面通知在巡游结束后的30日内送达了承运人的条件下，且就此有关的法律行动在请求发生之日的6个月内开始，方可针对承运人提出，无论任何州或国家的法律是否有相反规定。

(c) Guest Waives Right to Class Action Relief: THIS CONTRACT PROVIDES FOR THE EXCLUSIVE RESOLUTION OF DISPUTES THROUGH INDIVIDUAL LEGAL ACTION ON GUEST'S OWN BEHALF INSTEAD OF THROUGH ANY CLASS ACTION. EVEN IF THE APPLICABLE LAW PROVIDES OTHERWISE, GUEST AGREES THAT ANY ARBITRATION OR LAWSUIT AGAINST CARRIER WHATSOEVER SHALL BE LITIGATED BY GUEST INDIVIDUALLY AND NOT AS A MEMBER OF ANY CLASS OR AS PART OF A CLASS ACTION, AND GUEST EXPRESSLY AGREES TO WAIVE ANY LAW ENTITLING GUEST TO PARTICIPATE IN A CLASS ACTION. IF GUEST'S CLAIM IS SUBJECT TO ARBITRATION UNDER SECTION 10(b) ABOVE, THE ARBITRATOR SHALL HAVE NO AUTHORITY TO ARBITRATE CLAIMS ON A CLASS ACTION BASIS. GUEST AGREES THAT THIS SECTION SHALL NOT BE SEVERABLE UNDER ANY CIRCUMSTANCES FROM THE ARBITRATION CLAUSE SET FORTH IN SECTION 10(b) ABOVE, AND IF FOR ANY REASON THIS CLASS ACTION WAIVER IS UNENFORCEABLE AS TO ANY PARTICULAR CLAIM, THEN AND ONLY THEN SUCH CLAIM SHALL NOT BE SUBJECT TO ARBITRATION.

集体诉讼救济弃权：本合同中约定，纠纷解决仅可通过个体的代表游客自身权益的法律行为，而不可通过任何集体诉讼进行。即使可适用法律另有规定，游客同意，任何以承运人为被请求或被诉对象的仲裁或诉讼将由其以个人身份提起，而非作为集体的成员或集体诉讼的一部分。游客明确同意，其将不援引任何赋予其参加集体诉讼的权利的法律规定。如果游客的索赔请求系以上述第10(b)条约定的仲裁程序提出，则仲裁员将无权以集团诉讼的方式审理该等请求。游客同意，在任何情况下，本款之规定均无法与上述第10(b)条中的仲裁条款分割。如果因为任何原因，针对任何特定的索赔请求，此款集团诉讼弃权被认定为无可执行性，在且仅在那种情形中，此等索赔请求无须通过仲裁解决。

(d) Appointment of Guest as Legal Representative of Minor: If the Guest is traveling with his or her natural born or adopted minor children, the Guest hereby agrees and stipulates to the appointment, upon boarding of him/herself as the legal representative of such minor children within the meaning of 46 U.S.C. § 30508(d) upon boarding.

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

指定游客作为未成年人的法定代表人： 如果游客与其亲生或收养的未成年子女一起出游，游客特此同意并约定，在登船后，其即指定自身为46 U.S.C. § 30508(d)意义上的未成年子女的法定代表人。

11. Travel Documentation: Upon embarkation, the Guest shall have in his or her possession, and assumes all responsibility for obtaining, all visas, passports, certified birth certificates, travel and health documents required by any governmental authority, and if he or she fails to do so the Carrier shall have no further obligation to transport or to furnish transportation to the Guest. The Guest is advised to consult his or her travel agent or the appropriate governmental authority concerning required documentation for travel. The Guest shall indemnify the Carrier for all penalties, fines, charges, losses and expenses imposed upon or incurred by the Carrier due to the Guest's failure to have proper documentation or otherwise comply with applicable laws or regulations of any kind. Any stamps on tickets, customs, excise or other taxes or fines on the Guest or the Carrier resulting from the Guest's conduct, embarkation expenses, and all expenses of such a nature are to be paid by the Guest. If the Guest is denied boarding for failing to comply with the requirements of this paragraph, the Carrier shall not be liable to refund the Guest's fare or for any other damages or expenses whatsoever.

旅行证件： 在登船后，游客应自备好任何政府机关要求的所有签证、护照、核证的出生证明、旅行和健康文件（由游客自行负责获取），如果游客未能备好相关材料，承运人无义务承运游客或向其提供运输服务。游客已被告知应向其旅行代理或合适的政府机关详询旅行所需的相关材料。游客应当就其未备好适当的材料或未在其他方面遵守可适用的法律或法规而致使承运人被征缴或所付出的罚金、罚款、费用、损失和支出补偿承运人。因游客的行为而所需或发生的票上的戳记、关税、消费税或其他税金或罚款（无论对象是游客或承运人）、登船费用、所有此类性质的费用由游客承担。如果游客由于未遵守本段的要求而被拒登船，承运人无退还船票款或支付任何其他损害赔偿或费用的责任。

12. Use of Travel Agent: The Guest agrees that any travel agent utilized by the Guest in connection with the purchase of the cruise or issuance of this Contract, or for any related or incidental air or ground transportation or excursions, is solely the Guest's agent and the Guest shall remain liable to the carrier for the full applicable cruise fare. The Carrier shall not be responsible for any representations, insolvency or other conduct of a travel agent, including but not limited to such agent's failure to remit any portion of the cruise fare to the carrier, or any refund to the Guest. The Guest agrees that receipt of any refunds or notices by the Guest's travel agent, including this Contract, shall constitute receipt by the Guest.

旅行社的使用： 游客同意其为巡游订购或出票，相关或附带的空中或地面交通或观光游而予合作的旅行社，完全是游客的代理人，游客始终对承运人负有付全可适用的游轮票价的责任。承运人不为旅行社的任何陈述、资不抵债或其他行为，包括但不限于其未能将游轮票价的任何部分汇至承运人，或退款给游客，而承担责任。游客同意，其旅行社收到了任何退款或通知，包括本合同，视为游客也收悉。

13. Severability: Except as provided in Section 10(c) above, should any provision of this Contract be deemed invalid for any reason, the Guest agrees that said provision is deemed to be severed from this Contract and shall be of no effect, but all remaining provisions herein shall remain in full force and effect.

可分性： 除上述第10（c）条的约定外，如果本合同的任何条款因任何原因被认定为无效，游客同意，该条款即从本合同中分离出来，并不对本合同其他部分的条款产生任何影响，它们仍继续有效。

14. Venue and Governing Law: Except as otherwise specified herein, any and all disputes whatsoever arising out of or relating to this Contract or the Guest's cruise, as well as the interpretation, applicability, and enforcement of this Contract shall be governed exclusively by the general maritime law of the United States, which shall include the Death on the High Seas Act (46 USCS § 30302) without regard to choice of law rules, which replaces, supersedes and preempts any provision of law of any state or nation to the contrary. It is hereby agreed that any and all claims, disputes or controversies whatsoever arising from, related to, or in connection with this Contract or the Guest's voyage, including any activities on or off the vessel or transportation furnished therewith, with the sole exception of claims subject to binding arbitration under Section 10(b) above, shall be commenced, filed and litigated, if at all, before the United States District Court for the Southern District of Florida in Miami, Florida, U.S.A., or as to those lawsuits for which the United States District Court for the Southern District of Florida lacks subject matter jurisdiction, before a court of competent jurisdiction in Miami-Dade County, Florida, U.S.A., to the exclusion of the Courts of any other country, state, city or county where suit might otherwise be brought.

管辖地和适用法律：除非本合同中另有约定，任何由本合同引起或与本合同相关的纠纷，以及本合同的解释、可适用性和执行均排他地适用美国海商总法的规定（替换、超越、取代任何州或国家的法律中的相反的规定），包括《公海人命法案》（46 USCS § 30302），但不包括美国海商总法中的法律冲突规范。双方同意，因本合同或游客的巡游（包括船上、船下的活动或为之提供的交通）产生或与之相关的请求、争议或纠纷（唯一的例外为根据上述第10（b）条应当通过有效仲裁解决的请求），应于位于美国佛罗里达州迈阿密的佛罗里达州南区的美国地方法院启动、提起并进行诉讼，或在佛罗里达州南区的美国地方法院没有管辖权的情况下，于美国佛罗里达州迈阿密-戴德县有管辖权的法院提起启动、提起并进行诉讼，而排除任何其他可能有权收案的国家、州、城市或县法院的管辖权。

15. Cancellation: Cancellation fees for cruise, air, land and other charges apply to all Guests on the reservation. Cancellation fees for air, land and other charges will apply even if the reservation is not cancelled in full. Gateway changes for air and name changes for cruise, air, land and other add-ons are considered cancellations of those items. Cancellations must be telephoned to our Reservations Department. Depending on when the cruise is cancelled, cancellation charges will be assessed pursuant to the Terms and Conditions of the cruise brochure, and cancellation charges are subject to change without notice. Air tickets issued by our Air/Sea Department for Guests on our Air/Sea Programs are refundable only to Carrier. Group Guest policies may differ and payment and cancellation charges may differ by promotion. Refer to your travel agent, group booking agreement or promotion for specific terms and conditions.

取消：对所有预订的乘客均可收取游轮、机票、陆地交通和其他费用的取消费用，机票、陆地交通和其他费用的取消费用在预订未被完全取消的情形下也可收取。机票的机场以及游轮、机票、陆地交通的使用人姓名变更和增加也被视为该等项目的取消。取消应当致电我司的预订部进行。根据取消巡游的时间，取消费用将依据游轮手册中的条款和条件予以确定，且取消费可不经通知而变更。我司的空/海部门为参与我司的空/海项目的游客出具的机票的票价，仅可退还至承运人。请咨询您的旅行社，参见相关团体预订协议和特别条款和条件的宣传材料。

16. Use of Guest Likeness: The Guest consents to Carrier's use and display of the Guest's likeness in any video, photograph or other depiction for any purpose, commercial or otherwise, without compensation or liability of any kind. The Guest's consent extends to minors and other persons in the care and charge of the Guest. Guest further agrees that any type of photograph or recording, in any audio or video format, of the Guest, other guests, crewmembers, independent contractors, concessionaires, guest entertainers or any other third party onboard any of Carrier's vessels or depicting said vessels, their design, equipment or any other feature or part of said vessels, shall not be used by Guest for any commercial purpose, or other financial gain, personal or otherwise, including but not limited to in any media format or broadcast, or for any other use without the express written consent of Carrier. Carrier is permitted to take any and all reasonable measures to protect Carrier and enforce this provision.

游客肖像的使用：游客同意承运人可以为任何目的在视频、照片或其他描绘性载体中使用和展示游客的肖像，而无需支付任何补偿，承担任何责任。游客的上述同意确认适用于未成年人和其他由其照看和负责的人士。游客也同意，游客自己、其他游客、船员、独立承包人、特许专营店、演艺人员、或承运人任何船舶上的第三方的，或描绘该等船舶，其设计、设施、特点或部分的，任何种类的照片或录影（无论何种音频或视频形式），不可被游客以商业目的，或为获得经济收入（无论是否是个人性的），或以未被承运人明确书面同意的目的，而使用（包括但不限于以任何媒体格式或广播）。承运人可以采取任何合理措施保护自身以及执行本条款。

LAND PACKAGES
Terms and Conditions
陆上套餐
条款及条件

NCL (Bahamas) Ltd. d/b/a Norwegian Cruise Line and/or NCL America (hereinafter referred to as "Norwegian Cruise Line") grants the purchaser ("Purchaser") of this Land Package Voucher ("Voucher") participation in this Ground Package Program. Purchaser hereby agrees by acceptance of this Voucher

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

and the services provided thereby, both on his/her behalf, and on behalf of any other person, including minors, for whom this Voucher is accepted, to all terms and conditions set forth herein.

NCL (巴哈马) 有限公司暨诺唯真游轮和/或NCL美国 (以下称“诺唯真游轮”) 给予采购者 (“采购者”) 本陆上套餐凭证 (“凭证”) 以参与地面套餐项目。为享受本凭证项下所提供的服务, 采购者代表采购者自己或任何其他人, 包括未成年人, 特此同意接收本凭证中的条款和条件。

1. Responsibility:

责任:

Purchaser acknowledges that Norwegian Cruise Line does not own, control, maintain or supervise any airlines, air carriers, motorcoaches, taxis, ground carriers, hotels, restaurants, tour operators, sightseeing tours, or other transportation, facilities products, activities or services provided pursuant to this Voucher, nor their providers or employees. Purchaser acknowledges and agrees that each such provider is an independent contractor who is not and shall not be deemed an agent of Norwegian Cruise Line and that Norwegian Cruise Line makes no warranty or other representation regarding the suitability or safety of such providers or their conveyances, activities, facilities, products or services.

采购者确认, 诺唯真游轮不拥有、控制、维护或管理任何根据本凭证提供的航线、航空承运人、巴士、出租车、地面承运人、酒店、餐厅、旅行社、观光旅游或其他运输、设备产品、活动或服务及其提供者和员工。采购者确认并同意, 每个前述提供者均为独立的合同方, 不是且不应被视为是诺唯真游轮的代理。对于该等提供者或其运输、活动、设备、产品或服务, 诺唯真游轮不做任何担保或其他类似表述。

In arranging for the transportation of passengers, excursions, hotels, accommodations, food, lodging or any other activities, facilities, products or services provided in connection with this Voucher, Norwegian Cruise Line does so only as a convenience to the Purchaser and Purchaser hereby acknowledges and agrees that Norwegian Cruise Line shall not be liable or responsible for any loss, damage, injury, death or any other claim whatsoever arising out of any acts or omissions of any such provider or during any activities described in this voucher, including but not limited to delay or inconvenience caused by late air, car or motorcoach arrivals, nor for any loss or damage to baggage or other property of the Purchaser.

在安排与本凭证有关的旅客运输、游览、酒店、住宿、食物或任何其他活动、设备、产品或服务时, 诺唯真游轮仅为采购者的便利行事。采购者特此确认并同意, 对于任何因该等提供者在本证明所述的任何活动期间的行为或疏忽, 包括但不限于航班、轿车或巴士延误产生的不便而导致的损失、损害、伤害、死亡或其他索赔, 诺唯真游轮不承担责任。诺唯真游轮也不对采购者的行李或其他财产的损失或损坏承担责任。

All personal property and personal effects shall be at "owner's risk" at all times and Carrier shall not be responsible for any such property or personal effects. Purchasers are cautioned against the risk of leaving personal articles in their hotel rooms or on conveyances. Norwegian Cruise Line does not assume any responsibility or liability whatsoever for any items or personal effects lost or damaged during any activity to which this Voucher applies.

有关个人财产和财物的所有风险在任何时候都应由所有人自行承担, 承运人对该等财产或财物不承担任何责任。就个人财产在酒店房间及运输过程中的遗失风险, 采购者已得到警示。诺唯真游轮对于在本凭证项下进行的任何活动期间产生的任何个人物品的遗失或损坏不承担责任。

In addition to the rights, defenses, immunities and limitations set forth in its Guest Ticket Contract, and when not inconsistent with such Contract, Norwegian Cruise Line shall receive the benefit of all disclaimers and limitations of liability applicable to or issued by airlines, air carriers, motorcoaches, taxis, ground carriers, hotels, restaurants, tour operators or any other parties providing services pursuant to this Voucher.

除了《游客船票合同》中所述及的权利、抗辩、免责及限制, 且当与该等合同不一致时, 所有适用于航线、航空承运人、巴士、出租车、地面承运人、酒店、餐厅、旅行社或其他根据本凭证提供服务各方的免责或责任限制条款或该等提供服务方给予的免责或责任限制待遇应同样适用于诺唯真游轮。

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

2. Price: Prices for this Ground Package Program do not include food, beverages or other incidental items, fees and taxes not specified herein or in documents provided to Purchaser. Prices quoted are in U.S. Dollars and are those in effect at the time of printing. Prices are subject to change without notice.

价格: 本地面套餐项目的价格不包括本凭证或提供给采购者的文件中未明确指明的食物、饮料或其他附带项目、费用和税费。所报价格的单位是美元，金额是印刷时有效的金额。价格将不予通知而不时改变。

3. Cancellations: In the event of strikes, lockouts, civil disturbances, weather or any other reason beyond its control, or in the interests of the safety and/or comfort of Purchaser or others, Norwegian Cruise Line may, at its sole discretion, cancel any services provided hereunder and may, but is not obligated to, offer substitute hotels or services and shall not be liable for any loss whatsoever to Purchaser by reason of such cancellation or substitution.

取消: 若发生无法控制的罢工、封锁、内乱、天气或其他任何原因，或为采购者的安全和/或舒适或其他原因，诺唯真游轮可以自行决定取消任何根据本凭证提供的服务，以及提供替换的酒店或服务（并非义务），且诺唯真游轮不承担采购者因取消或替换服务而产生的任何损失。

4. Severability: Should any provisions of these terms and conditions of this Voucher Contract be contrary to or invalid by virtue of the law of any jurisdiction, the remaining provisions herein shall remain in full force and effect.

可分性: 当本凭证合同的任何条款和条件与任何法域内的法律不一致或被任何法域内的法律认定为无效时，本凭证合同其他条款的效力不受影响。

5. Enforceability: Purchaser acknowledges and agrees that the terms and contained herein are contractual and binding and not a mere recital and by acceptance of this Voucher Purchaser agrees to its terms.

可执行性: 采购者确认并同意，本凭证中的条款并非仅是陈述，而是具有合同效力，采购者接受并同意本凭证的条款。

6. Entire Agreement: Except as otherwise provided for in the Guest Ticket Contract between Norwegian Cruise Line and the Purchaser for Purchaser's cruise aboard Norwegian Cruise Line's ship, the terms and conditions contained herein and in the Guest Ticket Contract shall be the entire agreement between Norwegian Cruise Line and Purchaser and shall supersede all representations or conditions contained in Norwegian Cruise Line's advertisements, notices, brochures, or other literature, or by Norwegian Cruise Line or NCL America employees and all promises and agreements made or claimed to have been made with Purchaser or any party representing Purchaser. In the event of any inconsistency between this Voucher and the Guest Ticket Contract, the latter shall control.

完整约定: 除非诺唯真游轮和采购者就乘坐诺唯真游轮出国旅行而签订的《游客船票合同》中另有约定，本凭证和《游客船票合同》中的条款和条件构成诺唯真游轮和采购者之间的完整协议，取代所有诺唯真游轮的广告、通知、手册或其他文字中的陈述或条件，以及诺唯真游轮或NCL美国的员工向采购者或采购者的代表作出的（或声称的）所有承诺。若本凭证和《游客船票合同》有任何不一致的地方，以《游客船票合同》为准。

7. Venue and Governing Law: Except as otherwise specified in the Guest Ticket Contract, it is hereby agreed that the terms and conditions of this Voucher shall be governed and construed under the laws of the State of Florida without regard to conflicts of law principles thereunder. It is hereby agreed that any and all claims, disputes or controversies whatsoever arising from, related to, or in connection with this Voucher or the Ground Package Program associated therewith, including but not limited to transportation, with the sole exception of claims subject to binding arbitration under Section 10(b) of the Guest Ticket Contract, shall be commenced, filed and litigated, if at all, before the United States District Court for the Southern District of Florida in Miami, Florida, U.S.A., or as to those lawsuits for which the United States District Court for the Southern District of Florida lacks subject matter jurisdiction, before a court of competent jurisdiction in Miami-Dade County, Florida, U.S.A., to the exclusion of the Courts of any other country, state, city or county where suit might otherwise be brought. (For further information, see paragraphs 10 and 14 of the Guest Ticket Contract above.)

管辖地及适用法律: 除非《游客船票合同》另有约定，本条款和条件适用佛罗里达州法律并以佛罗里达州法律解释，不论在佛罗里达州法下冲突法规则为何。任何本凭证或相应的地面套餐项目产生的，或与之有关的索赔、纠纷或争议，包括但不限于运输（唯一的例外为根据《游客船票合同》第10（b）

条应当通过有效仲裁解决的请求），应于位于美国佛罗里达州迈阿密的佛罗里达州南区的美国地方法院启动、提起并进行诉讼，或在佛罗里达州南区的美国地方法院没有管辖权的情况下，于美国佛罗里达州迈阿密-戴德县有管辖权的法院提起启动、提起并进行诉讼，而排除任何其他可能有权收案的国家、州、城市或县法院的管辖权。（更多信息请参上述《游客船票合同》第10和14段。）

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

Guest Conduct Policy
游客行为守则

Guest Conduct Policy

游客行为守则

It's your vacation and you should have the freedom to choose how you spend it. That's Freestyle Cruising® on Norwegian Cruise Line. Dress up or down. Sleep in or catch a sunrise from your own private balcony. Take in some never-before-seen entertainment at sea. Even eat somewhere different every day, on your own schedule. Whether you're on board or on shore, you can do as much or as little as you please. It's all up to you.

您有自由选择如何度过您的假期，这就是诺唯真游轮的自由巡游®。打不打扮，睡觉或在包厢看日出，在海上参与从未体验过的娱乐活动，或是每天在不同的地方随意地享受美食。无论在船上或是在岸上，您可以根据个人喜好行事，这都取决于您自己。

Although Freestyle Cruising offers you plenty of freedom and flexibility, it is important that all our guests have a common understanding of the expected behavioral standards while on board our ships. This Guest Conduct Policy is intended to ensure that all guests enjoy their cruise experience while following our code of conduct throughout their vacation. Whether you are transferring to and from ships, are inside the terminal, exploring on a shore excursion, enjoying our private island or on board one of our ships, we ask that you abide by this policy. It is not intended to be all-inclusive and it is possible that not all issues are specifically addressed. Guests are always expected to follow the direction of the ship's Captain, who will take the necessary action to ensure the safety, security and well being of our guests. Guests are also expected to comply with applicable laws of the various countries that their cruise visits. Updates to the Guest Conduct Policy may be made between publications of this directory and will be available for review on the Norwegian Cruise Line website www.ncl.com.

尽管自由巡游下您有充分的自由和灵活性，所有游客对于在船上时的行为规范达成共识是十分重要的。本游客行为守则是为了保证通过遵循我们的行为守则，所有游客在假期中都能享受游轮旅行的体验。无论您是在上下船过程中、码头内、岸上短途观光，享受我们的私人岛屿或在我们的游轮上，我们都要求您遵守本守则。本守则不意味着涵盖所有事项，并非所有问题本守则都有明确规定。船长会采取必要的行动确保游客的安全和健康，游客应遵守船长的指示。游客也应遵守游轮访问的所有不同国家的法律。本游客行为守则会在本指引公布时更新，您可在以下诺唯真游轮的网站上查阅：www.ncl.com。

SAFETY AND SECURITY

安全与保障

Safety and security are everyone's responsibility. Should anyone become aware of unsafe or possibly illegal behavior during their cruise, they should immediately report this to the ship's Security Staff or other ship management. This may be done through ship's telephone system by dialing 911 or by seeking the assistance of a crew member.

安全与保障，人人有责。若在游轮上时发现不安全的情形或可能的非法行为，游客应立即报告船上的安保人员或其他游轮管理人员。游客可以通过船上电话系统拨打 911 报告或寻求船员的帮助。

GUEST CONDUCT

游客行为

GUEST AND CREW INTERACTION

游客与船员间互动关系

Our crew members are friendly, outgoing and helpful, and they will do their very best to make your vacation as enjoyable as possible. Please do not misinterpret their friendliness. Crew members are prohibited from engaging in physical relationships with guests. Crew members are not permitted to socialize with guests beyond their professional duties, and are not permitted to be in guest staterooms, except for the performance of their shipboard duties. Guests are expected to respect these policies and are similarly prohibited from engaging in physical relationships with crew members. Guests are not permitted in any restricted or crew area of the ship, including crew staterooms and corridors.

我们的船员是友善，随和且乐于助人的。他们将竭尽所能使您的假期充满愉悦。但请不要曲解他们的友善。船员不得与游客发生肢体接触。船员也不得在其职责义务外与游客进行交流。除非工作需要，船员不能进入游客的客房。游客应尊重该等政策，不与船员发生肢体接触。游客不得擅自进入游轮上的任何非开放区域或员工区域，包括船员休息区和走廊。

VERBALLY ABUSIVE OR OFFENSIVE LANGUAGE

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

污言秽语

Verbally abusive or offensive language directed toward anyone, to include guests, crew members, governmental officials, or others is not permitted.

禁止向游客、工作人员、政府官员或其他任何人使用污言秽语。

INAPPROPRIATE OR ABUSIVE BEHAVIOR

不得体或冒犯的行为

Inappropriate or abusive behavior including uninvited physical contact, solicitation, harassment, vandalism, theft, violence, use of fake/false identification, underage drinking (see alcohol section below), providing alcohol to those under the allowed age (see alcohol section below), possession of illegal substances/items or any other illegal or offensive conduct is not permitted.

禁止不得体或冒犯的行为，包括未经许可的肢体接触、引诱、骚扰、流氓行为、偷盗行为、暴力行为、使用虚假身份、未达法定年龄而饮酒（参见下述有关饮酒的规定）、向未达法定年龄的游客提供酒精饮品（参见下述有关饮酒的规定）、携带不合法的物质/物品或任何其他非法或冒犯性的行为。

UNSAFE BEHAVIOR

危险行为

Sitting, standing, laying or climbing on, over or across any exterior or interior railings or other protective barriers, or tampering with ship's equipment, facilities or systems designed for guest safety is not permitted. Guests may not enter or access any area that is restricted and/or for the use of crew members. Any other unsafe behavior, including failure to follow security instructions, is not permitted.

禁止扶坐、站立、躺卧、攀爬或翻越游轮的内外栏杆或其他防护栏，或损坏用以确保游客人身安全的设备、设施或系统。游客不可进入非公共开放区域和/或供员工使用的区域。禁止包括不遵守相关安全指示的其它危险行为。

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

DISCOURTEOUS OR DISRUPTIVE BEHAVIOR

不礼貌或破坏行为

Pool, deck and theater chairs may not be reserved. Topless sunbathing is not permitted. Boom boxes or loud radios are not permitted. Roller blades, roller skates, skateboards, scooters, surfboards, bicycles, and similar items may not be utilized on-board; except for mobility aids related to special needs, as approved by the ship's management.

泳池、甲板和剧院座位可能不接受提前预定。游客在日光浴时不得赤裸上身。不得使用嘈杂的播放设备或无线电。不得在船上使用溜冰鞋、滑板、滑板车、冲浪板、自行车以及其他类似物品（经游轮医疗人员批准的用于特殊目的的移动辅助设备除外）。

SMOKING

吸烟

As the health and well-being of our guests and crew is of the utmost importance, Norwegian Cruise Line will institute changes to its smoking policy for **all sailings on or after November 1, 2014**. The specific changes prohibit smoking on stateroom balconies and limit smoking in the casino to players. On Norwegian Getaway and Norwegian Breakaway, smoking on The Waterfront will be permitted on the starboard side, except by the outdoor dining areas. Public areas throughout all our ships are smoke-free. If you smoke regular or electronic cigarettes, you can do so in designated areas only. For more information on our smoking policy please [click here](#).

鉴于游客和船员的健康和舒适最为重要，诺唯真游轮将对自 **2014 年 11 月 1 日** 起的所有航程中的禁烟政策予以调整。该等特别调整禁止在客房和阳台上吸烟，并限制赌客在赌场中吸烟。在诺唯真 Getaway 号和 Breakaway 号上，允许在 “The Waterfront” 全景甲板的右舷一侧（除了室外就餐区）吸烟。在我们游轮上的所有公共区域都不允许吸烟。您只能在指定区域吸普通烟或电子烟。更多关于禁烟政策的信息请[点击这里](#)。

CURFEWS

宵禁

Ship's management reserves the right to enact and enforce curfews on an individual, group, or ship-wide basis, if in the sole judgment of the ship's Captain, such steps become necessary to ensure guest or crew safety. Children under the age of 17 are not allowed unaccompanied by an adult after 1:00 am.

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

游轮管理人员保留对特定个人、团体或全船人员实施宵禁的权利，若根据船长的独立判断，该等措施对于确保游客和船员的安全是有必要的。凌晨 1:00 后，未满 17 岁的儿童必须有成年人陪同。

DISEMBARKING FROM A SHIP

离船

Parents or guardians must not permit any guest in their care under age 18 from leaving a ship in any port without responsible adult supervision.

父母或监护人不得允许任何未满 18 岁的游客在没有成年人看管的情况下在任何港口擅自离船。

PARENTAL AND GUARDIAN RESPONSIBILITY For purposes of this Guest Conduct Policy, a minor is defined as anyone under the age of 18. A young adult is defined as anyone ages 18, 19 or 20. Parents and guardians are responsible for the behavior and appropriate supervision of their accompanying minor(s) and young adult(s) throughout their vacation. This obligation applies during transfers to and from ships, inside terminals, while onboard, at our ports of call, during shore excursions and at our private destinations. This responsibility applies at all times, regardless of whether the parents and guardians are physically in the company of their minor(s) and young adult(s).

父母及监护人责任 为本游客行为守则之目的，未成年人是指不满 18 周岁的自然人。青少年是指 18、19 或 20 岁的自然人。旅行期间，父母及监护人应对未成年人和青少年的行为负责并负责监管随行未成年人和青少年的行为举止，包括在上下船时、码头内、登船后、沿途停靠港、岸上短途观光期间以及私有目的地。上述责任在任何情形下均适用，无论该未成年人或青少年的父母或监护人是否在场。

ALCOHOL

饮酒

Norwegian Cruise Line guests are expected to be responsible for their actions at all times, including during transfers to and from ships, inside terminals, while onboard, at our ports of call, during shore excursions and at our private destinations. Consuming alcohol to excess impairs one's judgment and reduces one's ability to recognize and avoid potentially dangerous situations. Guests who choose to consume alcohol must do so responsibly. The ship's staff may refuse to serve alcoholic beverages to any guest who does not consume alcohol responsibly. Ship's personnel may request verification of a guest's age to verify they are of age to consume alcohol pursuant to this policy. Any guest that violates this alcohol policy, will be considered for disciplinary action pursuant to the "Consequences

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

Section” of this Guest Conduct Policy, and may lose their privileges to use the disco or other areas or facilities of the ship or maybe required to disembark the vessel.

诺唯真游轮的游客在任何时候都应对自己的行为负责，包括在上下船、码头内、登船后、停靠港、岸上短途观光期间以及在私有目的地。过度饮酒降低人的判断力，削弱了其辨识及避免潜在危险情境的能力。因此游客饮酒必须适可而止。游轮工作人员可以拒绝向任何过量饮酒的游客提供酒精饮料，也可以要求游客提供年龄证明，以确认其符合饮酒的年龄政策。任何违反饮酒政策的游客将考虑根据本游客行为守则的“后果条款”予以处罚，并可能剥夺其使用游轮上的迪斯科舞厅或其他区域或设备的权利，或可能被要求离船。

Guests are not permitted to bring alcoholic (except wine & a corkage fee will be charged) beverages onboard and Security reserves the right to inspect containers (water bottles, soda bottles, mouthwash, luggage, etc.) at any time. Alcoholic beverages that are purchased from onboard shops or in ports-of-call (which must be presented to security upon re-boarding), will be held until the last night of the cruise. The Freestyle Daily will list the location and time for pick up. Guests who are under the permitted drinking age will not have alcohol returned to them.

游客不得携带酒精饮料（除非收取开瓶费）上船，船上安保人员保留在任何时候检查游客所携带容器（水壶、汽水瓶、漱口水杯、行李等）的权利。游客在游轮商店或停靠港口的商店购买的酒精饮料（必须在登船时向安保人员出示）必须交由工作人员保存到行程最后一晚。自由巡游日志将列明领取的地点和时间。不满饮酒年龄的游客所持有的酒精饮品将不予退还。

The minimum drinking age for all alcoholic beverages on Norwegian Cruise Line ships is 21. Guests who are 18 - 20 years of age can purchase and consume beer or wine when the ship is in international waters (3 miles out of US territorial waters). The age modification does not apply for Alaska and Hawaii sailings. The parent or legal guardian must be onboard the sailing with the young adult and present themselves at the Front Desk so they can sign the form allowing the consumption of beer and wine only. A notarized Parent Consent Form or any other document allowing for temporary guardianship for the purposes of the sailing only will not be accepted.

在诺唯真游轮上允许饮酒的最小年龄为 21 周岁。当游轮位于国际水域时（美国领海以外 3 海里），18 至 20 周岁的游客可以购买并饮用啤酒或葡萄酒。这一年龄调整不适用于阿拉斯加及夏威夷的航程。父母或法定监护人在航程中必须在船上陪同青少年，并保证在场以在前台签署仅允许饮用啤酒和葡萄酒的表格。父母同意书的公证文件或任何其他允许在航程中临时监护的文件都是不被接受的。

For purposes of complying with the minimum drinking age requirements, a guest's age is established upon embarkation (beginning of the cruise). If a guest celebrates their birthday during the cruise, and thereby becomes of age to consume alcohol, the guest may thereafter ask the Guest Services Manager to modify ship's records to permit their consumption of alcohol during the remainder of the cruise. The guest will be required to appear at Guest Services to present a government issued form of identification to permit verification of their age.

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

为遵守最低饮酒年龄的要求，游客的年龄根据其登船时（游轮开始时）的年龄确定。若游客在航程中度过生日，并因此达到允许饮酒的年龄，游客必须通知游客服务经理修改船上资料，以允许其在剩余航程中饮酒。游客应在游客服务中心出示政府签发的身份证明以供核实其年龄。

On cruises embarking in a country where the legal drinking age is lower than 21 and where a young adult (age 18, 19 or 20) is not traveling with a parent or legal guardian, they will generally not be permitted to consume alcohol. There may be exceptions made to this restriction in areas of the world where local laws require and Norwegian Cruise Line concurs. Details on such exceptions can be obtained from the Guest Services Desk. No guest under age 18 may possess or consume alcohol at any time, while onboard or at our private destinations. No guest under age 21 may possess or consume alcohol at our private destinations. Any guest who goes ashore and consumes alcohol (whether under the supervision of a parent/guardian or not, is responsible for ensuring they consume responsibly and retain their ability to recognize and avoid potentially dangerous situations when they return to the ship. Parents/guardians are reminded they are responsible for the actions of their child/young adult at all times while on a Norwegian Cruise Line cruise.

当在法定允许饮酒年龄低于 21 周岁的国家，以及青少年（18 至 20 周岁）没有与父母或法定监护人一起旅行的国家登船时，通常饮酒是不被允许的。这一限制在当地法律要求而诺唯真游轮支持的某些区域可能存在例外。这些例外的具体细节可以向游客服务台索取。在任何时候未满 18 周岁的游客都不允许持有酒精饮料或饮酒，不论是在船上或在私人目的地。不满 21 周岁的游客在我们的私人目的地不允许持有酒精饮料和饮酒。任何游客上岸并饮酒（无论是否在父母/监护人的监督下），应确保适可而止并保证在回到游轮上时有能力辨识和避免潜在的危险。在诺唯真游轮的航程中，父母/监护人对其孩童/青少年的行为始终承担责任。

Guests who violate any alcohol policy, including but not limited to underage drinking; providing alcohol to minors or young adults; possessing, concealing or attempting to conceal alcoholic items in their luggage, when boarding, or while on board; engaging in alcohol drinking games; or failing to consume alcohol responsibly, will be considered for discipline under the provisions of this policy.

若游客违反饮酒政策，包括但不限于：未成年人饮酒；向未成年人或青少年提供酒精饮料；上船时或上船后在行李中携带、隐藏或试图隐藏酒精类物品；或参与饮酒游戏；或过量饮酒，则将考虑对该游客将按照本守则的规定予以处罚。

PROHIBITED ITEMS

违禁物品

ITEMS WITH HEATING ELEMENTS OR OPEN FLAMES

发热或产生明火的物品

Certain items that generate heat or produce an open flame are not permitted onboard. This includes clothing irons, hotplates, candles, incense and any other item that may create a fire hazard. Curling irons and hair dryers are allowed and may require a converter.

禁止携带可释放热量或产生明火的物品登船，包括熨斗、电热板、蜡烛、熏香或其他可引发火灾的物品。卷发棒与电吹风可以携带上船，可以携带转换器。

DRUGS OR OTHER ILLEGAL SUBSTANCES

毒品或其他非法物品

No illegal drugs or other illegal substances including but not limited to medical marijuana are allowed onboard or may be utilized during a Norwegian Cruise Line vacation, including during transfers to and from ships, inside terminals, during shore excursions or at our private island. Illegal drugs or substances will be confiscated and appropriate action taken, which may include removal from the ship and involvement of appropriate authorities. In addition, foreign governments at Norwegian Cruise Line ports of call have strict laws that address drug possession. Guests found in violation of such laws are subject to arrest and prosecution by the foreign jurisdiction (and perhaps United States or other authorities as well) and may be prevented from re-boarding the ship.

禁止携带违禁药品或其它非法物品上船，禁止在诺唯真游轮度假期间，包括在上下船时、码头内、登船后、停靠港、岸上短途观光或在游轮私人目的地时吸食毒品或使用其他非法物品，包括但不限于医用大麻。对于非法的药品或者物品游轮工作人员将予以没收并采取相关措施，包括带离船舶或让有关部门介入。此外，诺唯真游轮停靠港口所属国家对于持有毒品有严格的法律规定。若发现游客触犯相关法律，则该有管辖权的国家（可能是美国或其他国家）有权将其逮捕并对该游客提起诉讼，且游轮有权拒绝该名游客重新登船。

WEAPONS, EXPLOSIVES OR OTHER DANGEROUS ITEMS

武器、爆炸物或其他危险物品

No weapon, explosive, or other item that presents a risk of harm to persons or property, are permitted onboard. They will be taken by ship's Security and appropriate action taken. Guests are not allowed to bring their own scuba gears onboard such as oxygen tanks, diving knives, spears, etc.

禁止携带武器、爆炸物或其他对他人人身或财产具有危害风险的物品上船。一经发现，船上的安保人员将立即予以没收并采取相关措施。游客禁止携带潜水用具上船，如氧气瓶、潜水刀、潜水叉等。

Health and Environment

健康与环境

HAND WASHING

洗手

Guests are strongly encouraged to wash their hands with soap and hot water after using the restroom and before eating or handling food. Medical experts say this is one of the best ways to prevent illnesses from starting or spreading.

在如厕后或在进食或接触食物前，强烈建议游客应用肥皂和热水将双手洗净。医生认为洗手是能有效防止生病或病毒传播的最佳方法之一。

ILLNESSES AND ISOLATION OF GUESTS

游客患病和隔离

Norwegian Cruise Line follows practices and maintains policies that seek to prevent illnesses from affecting our guests. One of the best ways to prevent the spread of contagious illnesses like gastrointestinal viruses, colds and flu is to wash your hands thoroughly for at least 20 seconds with soap and hot water after using the restroom and again before eating anything. In the event you experience symptoms that indicate a gastrointestinal illness, such as diarrhea or vomiting, or know of someone experiencing these symptoms, you must advise the medical staff immediately. In addition, some gastrointestinal illnesses remain contagious up to 72 hours or more after symptoms subside; therefore, if you or someone you know experienced such an illness just prior to your cruise, you must immediately notify the ship's medical staff. This will permit the crew to take steps to reduce the chance that your illness will spread to others on the ship. Failure to immediately report a contagious illness to the ship's medical staff, or to accurately describe its onset, greatly increases the likelihood the illness will spread to others and is a violation of this Guest Conduct Policy. In the event of a contagious illness, the ship's crew will take steps to curtail its spread to other guests, including if necessary, steps set forth in the Consequences Section on next page.

诺唯真游轮遵循避免游客感染疾病的做法并制定相关规定。避免传染性疾病，如肠胃疾病病毒、感冒与流感的最好的方法之一就是如厕后或进食前用肥皂和热水彻底洗手至少 20 秒。若游客出现肠胃疾病症状，如腹泻呕吐等，或发现他人出现此类症状应立即通知医疗人员。此外，某些肠胃疾病在症状消失后 72 小时或者更长的时间内仍然有感染性；因此，在航行前若发现自己或他人患上此类疾病应立即通知游轮医疗人员。由此工作人员将采取相关措施来降低其他船上

游客被感染的几率。如未能及时通知游轮医疗人员或无法准确描述发病症状，将致使疾病的传播几率提高，也与本守则的要求不符。在出现游客患上传染疾病时，游轮工作人员将采取措施防止传染他人，包括在必要情况下采取“后果”章节中规定的措施。

AGE POLICIES

年龄政策

FACILITY 设施	AGE REQUIREMENT 年龄要求
Kids Crew 儿童活动小组	Ages 2 through 17, with age-specific sections. Must be potty trained and no age bumping permitted. 2 周岁到 17 周岁，有根据各年龄特点的各类活动内容。儿童游客应具有如厕能力，禁止虚报年龄的行为。
Pools ** 泳池	Guests must be fully toilet trained to enter the pools or hot tubs. Therefore, guests in diapers, pull-ups or swimmers may not use the pools or hot tubs, even if accompanied by a parent or adult guardian. 进入泳池或热水浴缸的游客应具有自行如厕能力。因此，穿着尿布、尿片或尿不湿的游客不得使用泳池或热水浴缸，即使其有父母或监护人陪同。
Hot Tubs ** 热水浴缸	Under age 16 must be accompanied by a parent or adult guardian. Guests must be fully toilet trained to enter the pools or hot tubs. Therefore, guests in diapers, pull-ups or swimmers may not use the pools or hot tubs, even if accompanied by a parent or adult guardian. 16 周岁以下必须有父母或成年监护人的陪同。进入泳池或热水浴缸的游客应具有自行如厕能力。因此，穿着尿布、尿片或尿不湿的游客不得使用泳池或热水浴缸，即使其有父母或监护人陪同。
Drinking Age 饮酒年龄	18-20 for beer and wine (with parent consent) 21 for all alcoholic beverages. 18-20 周岁经父母同意可以饮用啤酒和葡萄酒，21 周岁可以饮用所有酒精饮料。
Fitness Center (Gym) 健身中心	Children under the age of 16 are not allowed in the Fitness Centers. 16 周岁以下儿童不得使用健身中心。
Day Spa 日间水疗	Age 18 and over. 18 周岁及以上
Adult Night Club/Disco 成人夜总会/舞厅	Age 18 and over (See alcohol policy). 18 周岁及以上（见饮酒政策）
Casino **** 赌场	Age 18 and over 18 周岁及以上

** United States Public health (U.S.P.H.) regulations prohibit diapers of any kind, including those marked as “swimmers,” in the swimming pools or hot tubs.

美国公共卫生部（U.S.P.H.）的规定禁止穿着任何种类的尿布，包括标示为“尿不湿”的尿布使用泳池或热水浴缸。

*** If you're 18 through 20 years of age and you have written consent of your parents or guardian (parent or guardian must be on board), you can purchase beer or wine for yourself only when the ship is sailing in international waters (except Alaska and Hawai'i cruises where you must be 21 years of age to consume or purchase alcohol of any kind)

[MUST BE STAMPED BY NCLH LEGAL AND SIGNED BY A SVP OF NCLH TO BE BINDING]
PROPRIETARY AND CONFIDENTIAL

若您的年龄在 18 至 20 周岁间，且有您父母或监护人（父母或监护人必须在船上）的书面许可，您可以在游轮航行在国际水域时（除了阿拉斯加和夏威夷游轮航线，在这两条航线中您必须年满 21 周岁才能购买和饮用酒精饮料）为自己购买啤酒或葡萄酒。

**** If you want to gamble in our casinos, you must have a valid ID showing you are 18 years or older.

若您希望在我们的赌场赌博，您必须有合法的身份证件证明您已满 18 周岁。

CONSEQUENCES

后果

FAILURE TO ACT IN ACCORDANCE WITH THIS POLICY MAY RESULT IN:

不遵守本政策将导致：

- Intervention by Security, other management personnel or law enforcement
- Removal of certain onboard privileges, which may include being detained, quarantined or confinement
- Confiscation of illegal/contraband/prohibited items (may be turned over to law enforcement authorities) and used for prosecution
- Denial of boarding on the current or any future Norwegian Cruise Line cruise vacation
- Reporting of incidents to government and law enforcement authorities for follow-on legal action
- Removal from ship at the next port-of-call. Guests removed from a Norwegian Cruise Line ship pursuant to this policy, are responsible. Documentation requirements for re-entry into the guest's home country are also the responsibility of the guest.
- 安保人员、管理人员或执法人员进行干预
- 剥夺某些船上的专有权利，包括拘留、隔离或者禁闭
- 没收非法/走私/违禁物品（可能交至有关执法部门）并用于起诉
- 禁止参加本次或以后的诺唯真游轮航次的度假活动
- 将事故汇报至政府和执法部门以采取后续法律措施
- 在下一停靠港口将该游客遣返回岸。根据本政策从诺唯真游轮上遣返上岸的游客应承担责任。游客返回其国家所需文件由游客自行负责。